



Adrian Mole: the Cappuccino Years

阿莫的 卡布其諾年代

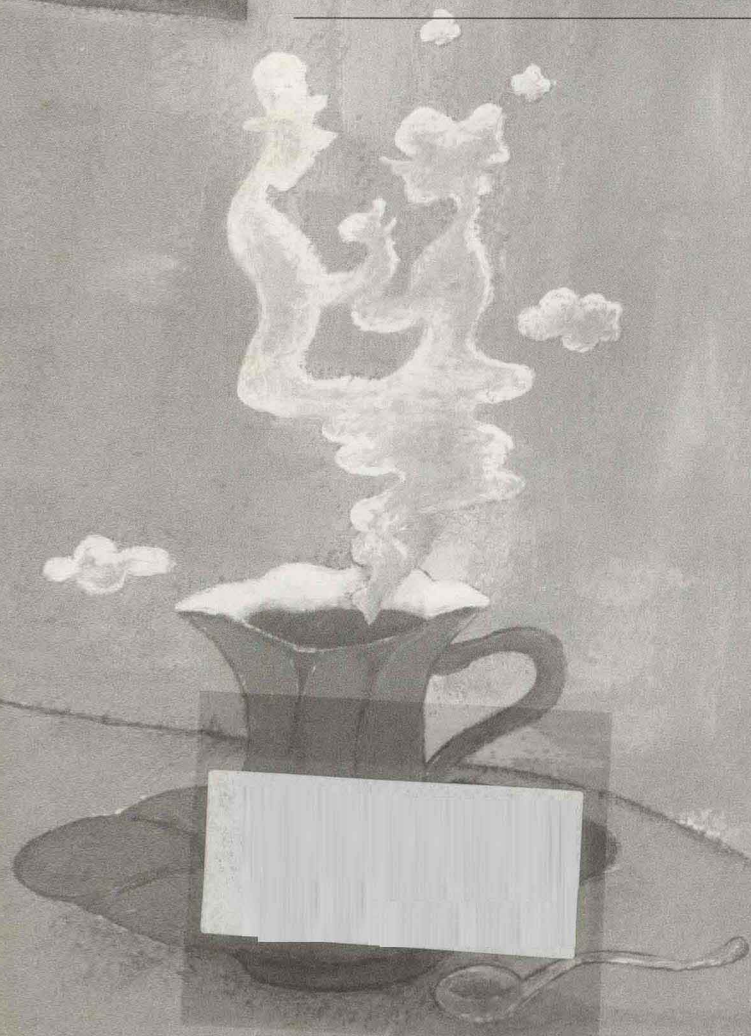
一本令人捧腹的幽默小說，全書以日記體式的揶揄反諷口吻，描繪出一個父親、兒子、主廚、作者、暗戀者的悲慘人生。

蘇·唐珊 Sue Townsend◆著
廖瑞雯◆譯



Adrian mole: the
Cappuccino
years

阿莫的 卡布其諾年代



布波族 9

阿莫的卡布其諾年代



作者：蘇·唐珊（Sue Townsend）

譯者：廖瑞雯

總編輯：劉秋鳳

責任編輯：陸文

出版者：布波族

總經銷：凌域國際股份有限公司

地址：台北縣五股工業區五權三路8號5樓

電話：(02) 2298-3838（代表號） 傳真：(02) 2298-1498

發行所：探索出版有限公司

地址：台北縣新店市中正路四維巷二弄三號四樓

電話：(02) 2218-7263 傳真：(02) 2218-9495

劃撥帳號：19494471 探索出版有限公司

E-MAIL：dos123@ms8.hinet.net

登記證：行政院新聞局局版臺業字第六四三〇號

初版：中華民國九十一年六月

定價：260元

ADRIAN MOLE : THE CAPPUCCINO YEARS

Copyright © 1999 by Sue TOWNSEND

This Edition Arranged with THE MARSH AGENCY

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency .Inc.

Complex Chinese Edition Copyright © 2002

by DISCOVERY CULTURE CO., LTD.

All Rights Reserved.

版權所有・翻印必究

ISBN 957-07-747-9

布波族叢書第九本

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換

國家圖書館出版品預行編目資料

阿莫的卡布其諾年代／蘇·唐珊（Sue Townsend）著．--初版．--臺北縣新店市：角色文化，〔民91〕

面；公分．--（布波族：9）

譯自：Adrian Mole: the Cappuccino years

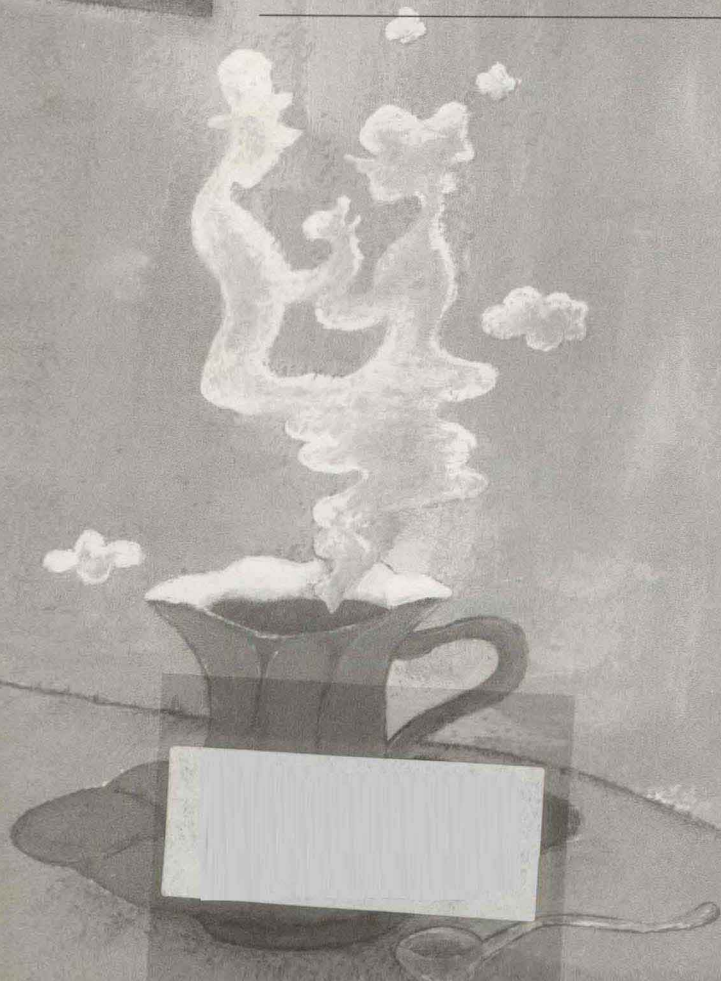
ISBN 957-0347-74-0（平裝）

873.57

91006806

Adrian mole: the
Cappuccino
years

阿莫的 卡布其諾年代





• 如果本書不能保證博君一粲，出版社可以退錢，不過出版社將不會付出半毛錢。

Jeremy Paxman, Sunday Herald

• 我們笑看著阿莫，看他回到 New Labour Britain 就好像我們也和他一起在裡頭生活。這是一本讀來很棒的喜劇，堪比那些最佳喜劇，裡頭說的是超乎一般意義的東西。

Heat

• 文學表現最可愛有趣的書之一，阿莫是我們徬徨的「卡布其諾年代」的最佳嚮導。

Observer

• 讓我在搭捷運時捧腹大笑，一部以幽默筆法寫就的攸關真實規範的故事。

Independent on Sunday

• 阿莫進到他自己的王國……王國裡展示了他對於冷然的大不列顛那不可親近之面容下所懷抱的諸多古怪、天真，與失意終落空的遠景……唐珊以超級勁爆的笑果，描寫地下政治與社會的嚴重性成功捕捉了現代人的生活寫照。

Sunday Times

• 阿莫本身真是一個了不起的喜劇體……句句機智詼諧並帶著熟慮過的清明，而且在整個故事之後仍留予讀者深思迴響。

The Times

• 阿莫終有一天會被視作英格蘭偉大的日記家而讓所有人記得。不管你的苦惱為何，阿莫一定會讓你不再如此難過。

Evening Standard

• 阿莫的失調、他對女性心理的難以捉摸、他糟透了的父母，和他荒唐的小說在在顯示了他殊異有趣美好的成長路。身為一個揶喻者，他是孤獨的。生活在無階級社會的美夢對於阿莫的年代來說，是一個妄想！

Daily Telegraph



主要人物表

亞伯和亞倫：泰倫斯希金基金會亞斯比德拉卓區市分會代表，被推選為黨安娜葬禮列隊代表。

安德魯：亞齊·泰德的貓。

安妮特：斯特蘭德大街上普通的攤販，和艾德里安工作的荷意波洛伊餐廳洗碟工麥卡姆兩情相悅，打得火熱。

亞斯比：羅絲·摩爾演習育嬰使用的道具嬰兒娃娃。

傑佛瑞·亞特金斯：艾德里安尋求第二意見的牙醫。一位擁有薑黃色眉毛的紳士。

亞齊茲：荷意波洛伊餐廳的廚師副手。

萊斯·班克斯：運氣不佳的營造商，受艾德里安聘僱整修亞齊·泰德的房子。

伯特·巴克斯特：艾德里安已逝的故舊，靠養老金生活的共產黨員，也是萊斯特市（註：英國英格蘭中部城市）最年邁與最具異議性人物。死於一百零六歲生日前一天。

碧琳達：奇普·蒙特費歐里的私人助理。

格倫·柏特：莎朗·柏特的兒子。可能是貝里·肯特或艾德里安·阿莫的私生子。被羅傑·摩爾稱作怪人，但擁有和艾德里安如出一轍的鼻子。

莎朗·伯特：艾德里安的老相好。格倫·伯特的母親。另有肯特、布雷佛德以及凱絲特等三子。



伊凡·布雷斯特：潘朵拉的父親。據稱是一位獨立的乳品業管理顧問與自由思想家。

潘朵拉·布雷斯特博士：可能成為亞斯比德拉卓區市的工黨代表候選人。自喻「布萊爾政府中最閃亮之星」以及「人民的潘」。艾德里安·阿莫的初戀情人，一九八一年時，艾德里安是將左手伸入其白色棉質胸罩內的第一位男性。

坦妮亞·布雷斯特：潘朵拉的母親，在迪蒙佛特大學教授女性研究。

比爾·布洛威：萊斯·班克斯的工程分包商。

奧非·肯因：冒牌倫敦東區佬，派克拉斯特公司產品「速烤」銷售代表。

凱絲：派克拉斯特公司「下水美食！」節目製作助理。

傑克·凱文迪斯：潘朵拉舊日同居愛人。嗜酒如命，身為牛津大學語言學教授。

張醫師：拒絕繼續服務窮人的牙醫，因為「這些人們無藥可救」。

鬼才克利夫：艾德里安的罪犯朋友，可以提供倫敦中區的泊車許可。

克拉夫女士：工黨支持者，三個子女的單親母親。

莉莉安·黛爾：亞斯比德拉卓區市的綠黨代表候選人。

梅布爾·達西：支持亞諾·塔服頓爵士的退休老人。曾曾祖父是「鐵達尼號」的倖存船員之

一。

道奇：莎朗·柏特的同居愛人。

查理·德渥柯特：寶琳·阿莫的律師。

布雷克·伊格伯格：貝里·肯特的作品出版經紀人。



艾迪·史托巴特：一家運貨公司。旗下有些駕駛員喜歡興風作浪，惹是生非。

奧福小姐：艾德里安和潘朵拉在尼爾·阿姆斯壯綜合中學時代的戲劇教師，生性羞怯但注重道德觀念。

艾琳諾·富拉德：尼爾·阿姆斯壯綜合中學的閱讀輔導教師，擁有纖巧脆弱的雙腕。

馮學習：萊斯特皇家醫院醫師，負責診療威廉·阿莫。

藍·福克斯：罪犯。行動電話界巨子，亞諾·塔服頓爵士的朋友。

佛列德·吉普頓：演員，也是瞭解大選結果內幕的消息靈通之士。

波絲頓·哥德曼（後來改為哥德波森）：布雷克·伊格伯格的私人助理。

瑪西亞·格林柏德：「恢復地方稅黨」代表候選人。

葛洛利亞·海辛頓：哥佛瑞之妻。扮演此角的理想人選：寶琳·柯克。

哥佛瑞·海辛頓：艾德里安所撰逗趣連環殺手喜劇片《白色廂型車》中的英雄。白天扮演會計師，夜晚變成連環殺手。哈利·恩費爾德也是扮演此角的理想人選。

韓福利：麥冷姆收養的貓。和唐寧街流浪貓韓福瑞的長相驚人的相似。

希臘小子吉米：荷意波洛伊餐廳隔壁希臘酒廊店主。

賈絲汀：祕宮俱樂部的大腿舞舞孃。

肯尼斯：荷意波洛伊餐廳侍著。

貝里·肯特：前光頭黨員與地痞流氓。現已成為得獎的詩人暨小說家。著有詩集《裸》以及現代古典小說《朵克的日記》。



艾德娜·肯特：貝里·肯特的母親。原擔任廁所清潔工，後來取得雙學位並成為潘朵拉在眾議院的祕書。

凱文：漢姆雷茲公司毫無用處的行銷主管。

大個兒亞倫：祕宮俱樂部 and 時髦酒廊一六五兩店的店主。

珊卓拉·利福：「要塞」保全公司擁有方下巴的保全人員，在大選之夜對寶琳·阿莫進行隨機搜身行動，因而激起後者憤怒並揚言採取法律途徑討回公道。

《瞧！我家鄉平坦遼闊的波地》：艾德里安的小說，稍後被重新命名為《觀鳥》，艾德里安為出版該書，始終不死心地四處尋求出版商。

露西：萊斯特皇家醫院護士暨單親母親。

路奇：荷意波洛伊餐廳侍者總管。投票支持自由黨的義大利人，住在克羅伊登市（註：英國英格蘭東南部城市）。

史凱·路賓：艾德里安的壓力問題顧問。

麥卡姆：荷意波洛伊餐廳的洗碟工。投票立場未定。

瑪莉琳：神風銀行主管。

亞倫·米謝魏特：善於辭令但長相不揚的年輕人，深得女友羅絲·摩爾歡心。

喬治·阿莫：艾德里安的父親。失業，並且飽受性功能勃起障礙之苦。

喬喬·阿莫：艾德里安的妻子，與艾德里安分居中。已搬回奈及利亞。育子威廉。擁有美貌、智慧、財富與才華，和艾德里安明顯不屬於同一類型，身高比艾德里安多四吋。



寶琳·阿莫：艾德里安的母親。不滿現狀、缺乏成就感的潔曼·格列爾迷。

羅絲·阿莫：艾德里安的妹妹。十五歲。滿口髒話，喜歡勾引男人的浪蕩女。

蘇珊·阿莫：艾德里安的姑姑。一九九七年被選為「傑出監獄官」。和亞曼達「結婚」。

威廉·阿莫：艾德里安的小兒子。對卡通「電子寶寶」和「傑瑞米·克拉克森」的錄影帶狂熱入迷。

奇普·蒙特費歐里：派克拉斯特製作公司總裁，「速烤」與「下水美食！」兩個節目的製作人。

基思·馬頓：「狂魔路尼黨」代表候選人。

尼爾·阿姆斯壯綜合中學：艾德里安、潘朵拉、奈杰爾以及貝里·肯特等人的母校。

思基醫師：艾德里安的醫師。為艾德里安開藥「普洛齊克」。

奈杰爾：艾德里安學生時代起最要好的朋友。現任職「那克斯」服裝店運貨司機。同性戀、信仰佛教。

諾比：萊斯·班克斯的工人。

諾伯特：奈杰爾的同性戀男友。

萊姆·奧卡斯：學生，亞齊·泰德的鄰居。

米蘭達·班克赫斯特：莎朗·伯特的訴狀律師。

派維茲女士：自由黨的顧問；威廉·阿莫所讀私立「幼樂園」托兒所所有人。

羅傑·培森斯：尼爾·阿姆斯壯綜合中學新任校長。



艾達·皮考克：自由黨支持者。相信湯尼·布萊爾將為她帶來新的煩惱。

鮑伯·柏金斯：鮑伯·柏金斯花園的所有人。

藍尼·波布萊特：潘朵拉的競選經理人。倫敦佬。原為一家螺旋狀貨攤東主。

拉吉：英國石油公司服務站員工。

洛德：荷意波洛伊餐廳對面商店「哈洛德」的店主。

沙夏：荷意波洛伊餐廳廚師副手。

彼得·薩維奇：荷意波洛伊餐廳老闆，說話下流、挑剔勢利。堅信一份「傳統英國式、無選擇性」的菜單。飽受無法節制壓力之苦。痛恨湯尼·布萊爾和新工黨。

金·薩維奇：薩維奇的前妻，前社交界花藝專家。

西恩：荷意波洛伊餐廳侍者。

史庫賓頓先生：又名突眼史庫魯頓。尼爾·阿姆斯壯綜合中學前任校長。狂熱偏激的柴契爾夫人支持者。

狄夫·辛格：喜歡說雙關語的「下水美食！」節目共同主持人。

克利斯汀·史派斯伍茲：社會主義黨女同性戀反全球化黨代表候選人。

亞瑟·史托特：史托特出版公司編輯暨總裁，有意出版《下水美食！食譜選集！》

瑟藍德醫師：任職萊斯特皇家醫院，負責診治威廉。

賈斯汀·史威瓦德：「鞋癡」鞋店店員和出庭代表。

亞齊·泰德：支持社會工黨的退休老人。



崔里斯小姐：格倫·柏特的數學教師。

亞諾·塔服頓爵士：保守黨亞斯比德拉卓區競選代表，潘朵拉在普選時的勁敵。

朱利安·泰史特列頓法夫：潘朵拉的前夫。

朗·瓦倫泰達夫：被遣返回國外國人黨代表候選人。

傑杰克·瓦傑克杰克維：貝爾格萊德（南斯拉夫首都）的翻譯員，嗜好觀鳥活動。

威林柏洛夫女士：張醫師診所接待員。

達夫·汪奇：卓區FM頻道播音員。

哈利·瓦辛頓：支持工黨的退休老人。

卓：派克拉斯特製片公司的髮型兼化妝師。

Adrian Mole the Cappuccino Years
阿莫的卡布其諾年代

蘇活區・迪恩街